

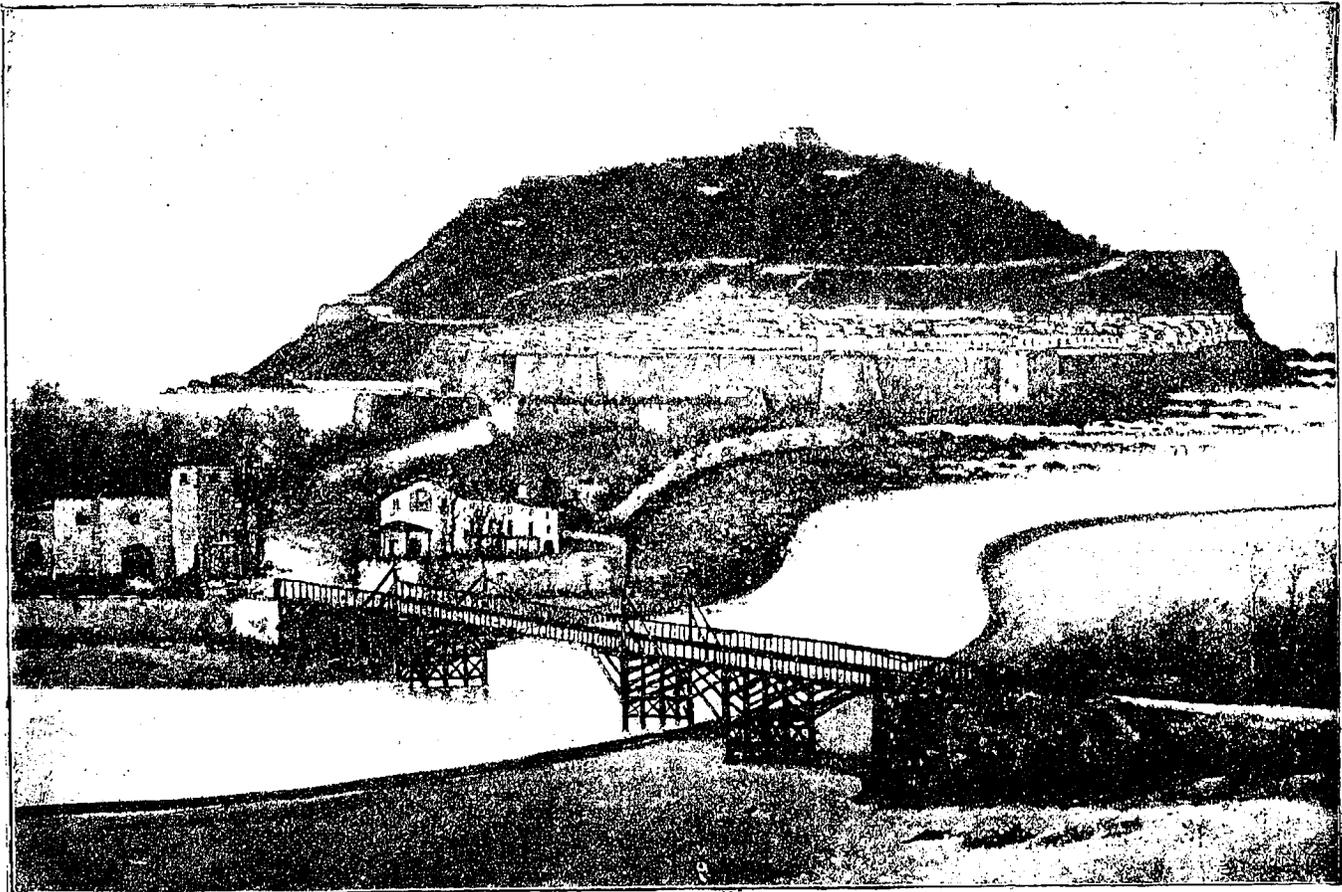


AÑO IX

BUENOS AIRES, FEBRERO 10 DE 1902

N.º 301

ANTIGÜEDAD DONOSTIARRA



SAN SEBASTIÁN EL SIGLO XVII.—VISTA DEL LADO ESTE

SIN CARETA

SIN ella, marcharon á través de los tiempos; sin ella, conservando sus instituciones y *prosiguiendo su historia*, envuelta en tradiciones y en "el secreto del tiempo" la clave de su robusta organización, aparece el pueblo euskaro en las limitadas condiciones de su territorio y de su riqueza, varonil y fuerte, sensato y audaz, prudente y osado, combinando con admirable armonía, con práctica clara de una inteligencia modesta, sin complicados arabescos, los elementos de una administración sábia, los triunfos de pechos esforzados, los arranques é iniciativas de unos músculos endurecidos en el yunque, en la fragua, en la labor honesta de un trabajo perseverante.

Salvó borrascas, perduró en las grandes convulsiones, resistió conquistas, venció capitanes é imperios, y surgió ileso entre tantas ruinas, entre tantas tormentas, con su nacionalidad, sus instituciones, su idioma y sus legendarias costumbres.

Es inútil interrogar al "tiempo que se fué", ni al clima, ni á los sucesos que agitaron pasiones ó modificaron superficialmente los hábitos seculares. En la lucha, siempre los mismos: en la tarea pertinaz, siempre perseverantes; en la diversión y el placer, siempre honestos, hay una valla que no salva nuestro pueblo, hay un dique que se opone á sus tradiciones y su sentir, y no se muestra, no aparece el impudor de las mascaradas modernas, ni de las bacanales antiguas en el modesto y virtuoso pueblo vascongado.

En sus grandes capitales, tal vez, como reflejo y copia de otras costumbres, veránse comparsas y bailes que acusan en la época de carnaval, remedo fidelísimo de ese ambiente putrefacto de otras podridas civilizaciones. Pero, aún así, cierta gravedad nativa les reserva en la vía pública, otro derrotero, y aquella pasión momentánea por la locura de una fiesta universal, se traduce en risueñas y honestas comparsas, en graciosas y estéticas mascaradas que, como la de los "chipirones", relatada en esta revista, revela gusto, acierto y natural desenvolvimiento de una juventud que, por espíritu de raza, eleva del fango la loca fiesta, presentándola artísticamente al buen público que se divierte.

Es típica la época, especialmente en la encantadora Donostiya, cuya vista vá en estas páginas, amurallada y con su recinto estrecho y su encantador paisaje en el siglo XVII en la primera de nuestras páginas. Los *donostiarras* con sus tamboradas y sus comparsas, divierten los ocios de estos días en animado coro que canta y ríe sin pasar jamás de esa línea que el decoro y la dignidad humanas marcan con sello indeleble para el puesto eminente reservado al hombre, su más grandiosa representación, en la creación universal.

**

Como cotejo, ahí vá otras costumbres, otros hábitos y.... otros vicios: todos marchan á remolque de la mascarada social que camina á pasos agigantados: tal vez, algun guijo la hizo tropezar en la carrera; quizás, algunos abrojos y espinas la detuvieron breves instantes, desgarrando sus vestiduras: no importa.

Hierve el licor en la retorta estomacal; los vapores alcohólicos expanden, por doquier, y trastornando el cerebro, debilitando las piernas, llevan al *rey de la creación*, dando tumbos y traspies, al cenagal inmundo, en que se revuelcan *por tres días*, próceres y plebeyos, humildes, osados, soberbios y pusilánimes, olvidando en la batahola grotesca de los adoradores de Momo, la penosa lucha de la razón y el deseo, la cruenta batalla de la moral y la concupiscencia humana.

Pocos, no los más escogidos, sino los más desengañados, observan con amarga pesadumbre la demencia incurable de los despreocupados y de los más ilusos: anotan con pesar, deslices y desvíos, rumbos torcidos y proyectos marrados: atestiguan *su propia historia*, similares tor-

pezas é idénticas preocupaciones, y confiesan.... el pernicioso ejemplo de su juvenil edad, en que

cual desbocados corceles
sin freno que los contenga
veloces corren los años
de nuestra corta existencia.

**

Y entre alegres carcajadas, os dicen: ¿Moralistas á la vejez?

Y con ruidoso agitar de cascabeles, pierrots, polichinelas y arlequines os gritan con voz destemplada: ¿Te conoces? ¿No te recordamos otros años de agitar desenfrenado y desenfrenado proceder? ¡Mira! Lo que fuiste.... somos.

¿Lo ves? ¿Más tarde? Pensaremos como tú ó.... ¡quién sabe!

¿Fuiste feliz? ¿Lo somos! ¿Locos? ¿Y que es la cordura? ¡Olvida, viaja, olvida! Mira que es cierta la vieja canción de Bertaut:

Felicidad pasada
cuyo recuerdo es el tormento mio
¿porqué si te perdí
contigo la memoria no he perdido?

**

¡Já, já! ¡Já, já! Y derribando á su paso, juicio, sensatez y cordura, el huracán violento de placeres siempre renovados, arrastra á través del piélago inquieto las pasiones desbordadas.

¡Pasan, pasan! ¡Ya volverán! Y volverá también.... la lección no aprendida.

Y el tiempo, modificando hábitos que degeneran día á día, entonará á coro, la noble frase euskara.

¡Sin careta! Y entónces, se entronizará la verdad, y la noble franqueza y los placeres lícitos seguirán al ruido del trabajo, repitiendo de valles á montañas el eco sonoro de la sensatez y el buen sentido en todos los actos humanos.

**

Tal vez, se nos dirá, vemos las cosas á través de lentes amplificadoras: quizás, colocados á grandes distancias de nuestro hermoso y montañoso país,—cercano por el afecto—vemos por una subversión de las leyes ópticas, dilatado y extendido el panorama, aumentado y crecido el relieve de los *usos del día*.

Pues bien, apartémonos, por un instante, de las espesas tinieblas detrás de las que se ocultan los tiempos primitivos del pueblo euskaro: la sencillez de su "gravedad histórica" resuena en todas sus costumbres, y en todos sus actos, y en todas sus leyes: dignifican al hombre, lo elevan, lo levantan al nivel superior de una lucha pareña con los obstáculos de la naturaleza, y en sus cantos y en sus danzas, en sus juegos y en sus placeres, la leyenda y la tradición se ensamblan, señalando, sin austeridad ascética, pero con grave y serena placidez el armónico ciclo de sus diversiones.

Hubo jóvenes también: los hay en la era presente, y bien sabido es que la juventud generosa es el crisol en que se funden altas y bajas pasiones. Ayer locuaces y hoy arrepentidos; ahora inquietos por obscuras amenazas de un porvenir incierto, y desvanecidos más tarde por los fuegos fátuos de una fantasía soñadora.

¡Dejad al tiempo! se dice. El curará todas las llagas. ¡Y el tiempo vasco enseña tan nobles enseñanzas!

**

Alguien ha dicho: "Abrid las puertas á la verdad y á la mentira; la mentira será la primera en entrar."

Y así fué: protegidos por el antifaz digimos verdades crudas en nuestra mocedad, y.... nadie las creyó. ¿Creerían las mentiras? Sí, porque éstas se dicen en el trato corriente y circulan.

La verdad necesita careta y... no pasa. ¡Así es el mundo!



EL ZAGAL

(ARTZAI-MUTILLA)

ÓPERA EN TRES ACTOS POR FELIX ORTIZ Y SAN PELAYO

(Continuación)

ESCENA 4.^a

Perú y Josepa (aparecen con banastas)

PERÚ Es la hora ya de que comamos
Y no aparecen ¿dónde estarán?
Las ovejitas habrán ido
A la pradera del hayal.
¡Cómo me canso! ¡Oh! Jesús mío!
¡Es lo que ofrece la vejez!
Que ya no pueda trepar montañas
Que las subía como un lebre!.

JOSEPA Buen Perú, también por aquí?
PERÚ Así es, buena Josepa.
JOSEPA Somos ya viejos, mi buen Perú,
Para trepar por estas laderas
Pero paciencia ¿qué hemos de hacer?
Nuestros muchachos; cómo vivieran
Si no subiéramos así.
Bien lo merecen porque son buenos;
No es poca dicha para mí.
PERÚ Siendo tan pobres, con gran riqueza
Favorecidos somos al fin,
Hijos mejores es imposible
Que hayan nacido. ¿Verdad que sí?
¡Ah! que pareja más linda fuera
La de Pachiko con Marichu.

JOSEPA Mil y mil veces me ha ocurrido,
Eso que estás diciendo tú.
PERÚ Ya es hora de venir; voy a llamar
Para que vengas junto a ti.
Pachikooo, Pachikooo (*gritando*)
PACHICO ¡Eup! Voy allí.
(*Baja Pachiko.*)
PERÚ Dime ¿dónde te hallabas tú?
PACHICO Viendo las ovejitas
En el alto Hayal.
JOSEPA ¿Y mi amada Marichu?
PACHICO Allí la ví, en el redil
Acariando las ovejas,
Yo la espero pronto aquí.
MARICHU (*Llegando.*) ¡Madre mía querida!
Tú en las montañas?
Bien se cuanto me quieres,
Y aunque contenta estoy;
No me gusta te impongas
Por mí tanta labor,
Con cualquier friolera
Llego a la noche yo.
JOSEPA Pues si a una hija tan buena
No consagro mi amor....
PERÚ Vamos, vamos a comer
Aquí mismo todos,
De jamón este pedazo
Y este maíz sabroso.

(*Se sientan en el suelo y sacan de las cestitas el almuerzo y se sientan a comer.*)

JOSEPA ¡Caramba! Qué almuerzo
Más tentador!

PERÚ Nuestra paz y armonía
Le dan rico sabor.

PACHICO Con tan amantes padres
¿Quién teme la afición?

MARICHU Esta es de todas veras
La existencia mejor.
Los que habitan en palacios
No sientan el amor,
Ven solo de tarde en tarde
Al ser que dicen amar,
Y aunque opulentos se llamen
En su alma hay frío glacial.
¡Cuánto mejor es la vida
En nuestro dulce hogar!
PERÚ ¡Elocuente es Marichu!
MARICHU La dicha elocuencia dá.
¿Qué mayor ventura puede
Esta tierra ocultar?
Eras tú padre querido
Un dechado de bondad,
Y mi madre de virtudes
Un ejemplo sin igual.
JOSEPA ¡Cómo no amarte siempre
Y delirar por ti!

PERÚ Acento más suave
Que el que ahora oigo aquí.
Estas montañas nunca
Lo pudieron oír,
Vuestras gratas lisonjas
A fé no merezco,
Más las dicta el cariño
Y os las agradezco.

PACHICO Una cosa sí decir
Que triste me ha puesto.
TODOS ¿Qué? (*Se levantan.*)
PACHICO Quedareis al oírme
De sorpresa llenos.
En estas cercanías
Extiéndose el rumor ...
Me llena el recordarlo
De ardiente indignación!
Los fueros sacrosantos
Se trata de matar,
Y además, se pretende
No se hable el Euskera.

PERÚ ¡Intentan temerarios
Nuestra gloria borrar?

MAR. Y JOS. Eso no, no es posible
Jamás sucederá!

PACHICO ¿Para qué ocultaros
La verdad entera!
Lo de Madrid quierou
Matar nuestra lengua.
PERÚ ¿Otro idioma a estos viejos
Los quieren enseñar?
¿Cómo si su lengua fuera
La que solo se ha de hablar!
El vasco solo quiere
Lo justo y lo legal;
Nuestra preciosa lengua
Con nuestra libertad.

PACHICO De igual modo que los zánganos
La dulce colmena asaltan,
Y envía el torpe lascivo
A quienes con pureza aman;
Como el kuku los nidules
Que otros pájaros labraran;
Se mezcla así el madrileño
En nuestras leyes preclaras,
Sin miramientos y sin respeto
A nuestras leyendas santas.
La tradición y el derecho
Hollar quierou con gran saña.
Más puede llegar el día
Como antaño el musulmán.
En que de Iberia se adueño
Extranjero desleal.
Probará el euskero entonces

De todo lo que es capáz.
Y que es su valiente hermano
El castellano verá.
Cual nuestros padres lo hicieron
Correremos á auxiliar
A los iberos, mirándoles
Como hermanos en la paz,
Dejando la hoz y el arado,
Pues será hora de luchar,
Trabaremos fiera lucha
Con el invasor falaz.
Cada uno con lo que pueda
Fuenterrabía ha de imitar,
Demostrando con los hechos,
Nuestra inmensa lealtad:
De Guadalete el recuerdo
Aún vive en todo español
¡Quién no observa cuál persiste
De Lekobide el Hernio!
PERÚ ¡Vaya un lindo postrecito
Que nos has querido dar!
MARICHU Como debe habla Pachiko.
JOSEPA Siempre se ha de sublevar
El alma del montañés
Amante del país natal,
Cuando sus leyes sagradas
Se trata de atropellar.
PERÚ De que volvais es hora
El rebaño á cuidar,
Para que alguna oveja
No se vaya hacia el mar.
JOSEPA Los viejos poco á poco
De la casita en pos
Iremos, y esperando
Pase el tiempo veloz.
PERÚ Hasta mas ver Marichu,
Pachiko hasta el anochecer.
JOSEPA Hasta mas ver Pachiko,
Marichu hasta el anochecer,
PAC. Y MAR. Que Dios os colme de su bien.
(*Solos los jóvenes*)
PACHIKO ¡Enamorados ambos estamos
Y no lo notan ellos dos!
MARICHU ¡Ay! que vergüenza tuve al verlos
Sentíme llena de rubor.
PACHIKO ¿Y porqué? Sepa cuanto antes
El mundo entero
Cuán grande es el amor mio,
Cuánto te quiero;
Los ángeles celestes
Lo saben tambien
Que sin tí, vida mía,
Vivir no podré,
Y solo de de tí lejos
Me pudiera marchar
Sabiendo que los fueros
Me han de necesitar.
MARICHU ¡Pachiko! ¿Te alejarías
Abandonando mi amor?
PACHIKO No, no, no te dejaría
Mi adorada ilusión:
En trance tan amargo
Contigo estaré yo,
Llevaría tu imagen
En este corazón.
Mas cual de Lekobide
La hija, heroina leal,
La joven euskalduna
Ejemplos debe dar;
La esposa de Lartaun
Onintza, gran beldad,
Limpiaba las azconas
Con patriótico afán;
Y así tambien nosotros
Nos debemos portar
Para que Euskal-erria
Viva libre y en paz.
MARICHU Si, mi cabeza siente
Cuan grande es tu razon,
Pero mi amante pecho

No quiere mas que ¡amor!
PACHIKO Tu buen corazoncito
MARICHU ¿Qué dice Marichu?
Que te ama sin medida
Igual que me amas tú.
Este mundo no tiene
En toda su amplitud,
Un amor parecido
Al de tu Marichu.
Solo hay otro tan grande
En la pura región,
El que los elegidos
Tienen al Creador!
PACHIKO Así quiero á Marichu
Alma cándida y pura,
Que ama á un mancebo pobre
Con sin par ternura;
Que es manso cual cordero
En tiempos de bonanza
Y que se convierte en fiera
Por defender su patria.
(*Con dulzura*) Vente Mariehu mía,
Al prado junto al mar
Allí las ovejitas
Apacentando están.
Y aunque juntos quisiéramos
Eternamente estar
¡Ay! fuerza es separarnos
Pues nos esperan ya.
Pero mañana fiesta
En Erdoista hay,
Vete y en la pradera
Nos podemos hablar
Ahora, adios mi Marichu.
MARICHU Vé, mi Pachiko, en paz;
Bien creo que olvidada
No me habrás de dejar.
(*Se van*)

(Continuará).

PROGRESOS DE LA INDUSTRIA VIZCAINA

En el vapor «Santanderino», que salió del puerto de Bilbao el día 26 de Diciembre embarcó la administración de los Altos Hornos de Vizcaya, 444 toneladas de carriles y ecli-ses, con destino al Ferrocarril de Matanzas.

Esta remesa se ha hecho en competencia con las fábricas norteamericanas, cuyos precios de exportación, sin duda, no han resultado tan ventajosos como los cotizados por la mencionada sociedad vizcaina; la cual mediante una orden por cable, ha servido á los ocho días, el material que se le pedía por aquella respetable empresa de la isla de Cuba.

Este dato dá idea del grado de perfección á que se han llegado las fábricas de Bilbao en la elaboración del hierro.

La independenciam de las colonias españolas no es obstáculo para que en la libre concurrencia se abran mercado los artículos acreditados.

Otro elocuente dato de la importancia de nuestra industria, lo hallarán los lectores en las noticias de Vizcaya.

Los 500 millones de que allí se hace mención, hablan más elocuentemente que cuanto discurso se pronuncia en las cortes.

EL CHORI

EL sucedido no es sensacional, ni espeluznante, ni siquiera de los que conmueven ó alegran durante los breves instantes que se invierten en la lectura de un relato; pero créole curioso y revestido de cierta *mística dulzura*, y de ahí el que me proponga narrarlo.

En la pintoresca y antigua villa de Puente la Reina, enclavada en la zona más fértil de nuestra hermosa región navarra, y en la carretera que pone en comunicación á Pamplona con la histórica ciudad de Estella, existía y aún existe, aunque casi convertido en ruinas actualmente, un puente de piedra que prestó sus servicios con anterioridad á la construcción de la carretera mencionada.

En el frontispicio de uno de los arcos de dicho puente (en el del arco del centro, si mal no recuerdo) habíase labrado una especie de urna ó camarín en cuyo hueco fué colocada la imagen de la Santa que merecía devoción más ferviente y entusiasta á los tan creyentes como fanáticos moradores de la católica población.

Ocurrió, pues, que allá en la segunda mitad del próximo pasado siglo, á raíz de la última guerra carlista, apareció por las inmediaciones del puente, todos los años en la misma época y en el mismo día, un precioso pajarillo, de casta desconocida en aquellos terrenos, el cual, después de algunos chapuzoncitos en el agua más cristalina que el río contuviera, remontábase por los aires piando regocijadamente, revoloteaba en derredor de la imagen, así como festejándola, descendía una y otra vez á la orilla del cauce, llenaba de agua su buhecito, se encaramaba en el camarín, luego sobre la cabeza de la torre estátua, y, en medio del júbilo, algazara y supersticiosa admiración de las gentes, el ideal *divino* ó chiflado *chori* (como ustedes quieran calificarlo) lavaba mimosamente con su piquito el empolvado y mohoso rostro de la efigie... y, dolorido y melancólico, volaba, volaba hasta

esconderse y desaparecer por entre las nieblas, nieves, ó celajes del espacio.

Ha durado el singular idilio, no uno, ni tres, ni cinco, sino un considerable número de años, hasta hace no mucho tiempo que, no sé si por razones políticas ó estratégicas, el Capitán General del Distrito dispuso se inutilizara el puente, cortándolo, y se arrinconara la piadosa figura en evitación de delirios y fantasías que la extraña constancia del caprichoso *chori* iba creando en las imaginaciones débiles ó exaltadas por el fanatismo.

ALDEANO GUIPUZCOANO



APUNTE POR IRADIER

Se soliviantó el pueblo, ante semejante determinación, protestó indignado, acudió al Obispo de la diócesis en demanda de ayuda y apoyo para conseguir que la autoridad militar desistiera de su propósito, pero rióse el Obispo, púsose de parte del Capitán General, hizo, cuanto pudo para convencer á sus diocesanos de que lo del romántico pajarillo no tenía nada de milagroso, y el «orden y mando» fué cumplido.

Al año siguiente encontróse el fiel y cariñoso *chori* con el puente dividido en dos, sin camarín y sin su adorada figurita de piedra... He oído á personas que presenciaron su llegada, que el pobre *chori*, voló de un lado para otro durante varias horas y que, al anochecer, afligido y desesperado, hendió los aires con rapidez vertiginosa y á los pocos segundos se precipitó en la corriente del

río... ¡con ánimo de suicidarse!

Como yo no soy teólogo, ni naturalista, ni filósofo... cuento lo que oí, y me concreto á ofrecer al simpático y apasionado *chori* (vivo, muerto, ó como se halle, el testimonio de mi admiración y el respeto á sus amorosos y místicos sentimientos...

Y en cuanto á *todo* lo demás, me parece lógico que también los pájaros tengan su razoncito...

E. G. Q.



LOS VASCONGADOS EN CHILE

(Continuación)

Con el cambio de dinastía austríaca por la borbónica, inmediato resultado de la guerra de sucesión, comenzó para España y sus colonias una era comercial más amplia y más libre.

Don Felipe V no debía ignorar, de seguro, el itinerario que señalaron prácticamente sus paisanos cuando hacían el comercio de contrabando, durante la guerra de sucesión, porque desde 1720 estableció la navegación periódica de "buques registros" por el cabo de Hornos que, desde años antes, hacían las flotas de galeones en épocas indeterminadas.

Aquellos navíos salían en un principio dos ó tres veces cada año del puerto de Cádiz, que gozó desde entonces el monopolio que antes había tenido Sevilla, y doblando por el Cabo, hacían escala en Concepción ó Valparaíso, para seguir días después al punto de término, que de ordinario era el Callao.

Este itinerario redundaba en provecho de Chile, por ser el primer punto de escala, recibiendo los primeros efectos comerciales y los beneficios de una abundante y escogida inmigración.

Esta inmigración tomó incremento en las regiones septentrionales de la península, principalmente en las Provincias Vascongadas, quizás en razón de las afinidades de topografía y clima, y aun de panorama, que han podido comparar los viajeros, á la vista de nuestros valles, montes y desfiladeros.

Bilbao y Santander fueron los centros de la constante inmigración que vino á absorber los antiguos elementos conquistadores, imponiéndonos sus gustos y costumbres, y transmitiéndonos por herencia, á la vez que su sangre, su rígido carácter y espíritu de trabajo.

Para apreciar esta influencia céltico-vascongada y calcular su importancia, basta enunciar que, de los personajes que se han distinguido en este siglo, las tres cuartas partes son descendientes directos de los que formaron la aludida inmigración, cerca de la mitad tienen un origen vascongado.

La inmigración que llegó á Chile en el siglo XVIII, era compuesta, según cálculos que hemos hecho, en la proporción siguiente:

Navarra y Provincias Vascongadas, 45 por 100; Galicia, Asturias, Santander y Burgos, 25; portugueses, franceses, italianos, etc., 5.

Descomponiendo las dos primeras cifras, según otro cálculo, nos dá:

Navarra, 16; Vizcaya, 15; Guipúzcoa, 12; Santander, 10; Burgos, 8; Galicia, 4; Asturias, 3; Alava, 2.

Para los que no se han penetrado de los secretos que guardan los poco conocidos archivos chilenos, acaso parecerán absurdos ó ligeros los cálculos anteriores; pero basta observar la índole de los apellidos radicados en Chile desde la conquista hasta el presente, para ver la enorme proporción en que se encuentran los euskéricos ó vascongados. Por nuestra parte hemos observado cerca de cinco mil quinientos, son evidentemente de este último origen.

En nuestra rápida exploración por los archivos, hemos tomado apuntes de los hijos de las provincias cantábricas vascongadas, avecindados en el reino de Chile, que fuéron fundadores de familias cuyos descendientes

han figurado de algún modo en el transcurso de los siglos.

A continuación exhibiremos el catálogo de los que se establecieron en el curso de la última centuria, siguiendo aproximadamente la época de su radicación, y advirtiéndole que por la rapidez con que preparamos este trabajo, ellos son la cuarta ó quinta parte de los que debieran figurar. En muchos casos, no seguros de la nacionalidad vascongada de algunos, hemos preferido concretarnos á lo suficientemente comprobado como base de nuestro artículo.

Don Antonio y don Francisco Antonio Palacio, oriundos de la villa de Oñate.

El tesorero don Francisco de Madariaga, hijo de Vizcaya, progenitor de numerosa descendencia, entroncada con las familias Cortés, Badiola, Errazuriz y Sotomayor.

Don Francisco de Madariaga y Jáuregui, primo del que antecede, nacido en la anteiglesia de Arrigorriaga, casado en Santiago de Chile con doña Francisca de Prado y Carrera y muerto en esta ciudad en Abril del año de 1737.

Don Juan Andrés de Ustariz, natural de la villa de Narvante, en el reino de Navarra que, en 1709, llegó á hacerse cargo del Gobierno de Chile.

El maestre de campo don Tomás de Vicuña y Berroeta, originario de la villa de Aranas, tronco común de la familia de su apellido.

Don José de Andonaegui, hermano del virrey de Buenos Aires, teniente general Andonaegui, y noble hijo de Marquina, que en 1717 contrajo matrimonio con una hija del primer marqués de Montepío, general don Juan Nicolás de Aguirre.

Don Pedro de Lecaroz que, en 1721, celebró esponsales con su prima hermana doña Micaela de Lecaroz y Ovalle.

Don Bernardo Martínez de Luco, nacido en Durana en 1711 y establecido en Santiago por llamado de su tío don Tomás Ruiz de Azua.

El comisario general don José de Arlegui, oriundo de Pamplona, y el general don Manuel Antonio de Zañartu, originario de Oñate, que se avecindaron en Chile hacia 1729.

Don José de Zañartu, hermano del último y nacido como él en Oñate, y que trajo á sus hijos don Luis Manuel, famoso cerregidor de Santiago y una de las figuras prominentes de la colonia; y don Miguel, jefe de una familia numerosa y muy bien emparentada.

Don Francisco Javier de Errázuriz y su primo don Martín de Larrain, naturales de la villa de Aranas, establecidos en época contemporánea á los precedentes. El primero fué progenitor de una familia de eminentes estadistas y el último de la célebre familia de la época de la Independencia que por lo numerosa se le llamó de "los ochocientos."

Don Juan de Ortúzar, fundador de la familia de su apellido, y honrado comerciante vizcaíno. Su hijo, el doctor don Martín de Ortúzar, ocupó un brillante lugar entre los abogados del foro chileno de los últimos años de la era colonial.

El comisario don José Ignacio de Herquíñigo y don Manuel de Salcedo y Pinedo, nacidos en el muy noble señorío de Vizcaya.

El Maestro de Campo don Juan Ignacio de Goycolea y Oñaderra, descendiente de una antigua familia guipuzcoana vecina de Deva. Desempeñó el cargo de regidor perpétuo del cabildo de la ciudad y, en 1750, celebró su matrimonio con doña Teresa de Zañartu y Barnechea, siendo padres del notable agrimensor don Juan José de Goycolea, que trazó el canal de Maipo.

LUIS THAYER OJEDA.

(Se continuará).



Aratuzteak



APUNTE DE UN CORSO

EL TRATAMIENTO EN VASCUENCE

Señor Director de LA VASCONIA.

Creo que la Revista de su dirección ha conquistado el derecho de opinar en materias que se refieren al idioma euskaro. En esta presunción me permito á llamar su atención hácia la nota que el Sr. Alfredo Laffitte, como presidente de los Juegos Florales dirigió al señor Paul Déroulede en Diciembre 22 del año ppdo. y que el último número de su Revista la transcribe.

En esa nota el Sr. Laffitte emplea el tratamiento de *berorri* por V., en vez del *su*, que es el único tratamiento de carácter general, especialmente oficial, en lengua euskara.

El *berorri* como el *i* solo se usan en el trato familiar, y aun así, especialmente el primero, en limitadas regiones de la Euskaria.

El *berorri* usado como tratamiento oficial es depresivo para la severidad democrática, que caracteriza á esta lengua—y creo debe protestarse de su uso.

De admitirse esta reforma, ó este tratamiento de *berorri* habría que admitir también el *Usia*—el Ilustrísimo—el Alteza, Magestad etc. etc., y demás distingos que deprimen con el nervio del lenguaje las bases constitutivas de toda sociedad democrática, y que además de altisonantes son absurdas en las reglas que informan el sentimiento de la dicción, en euskera.

La misma invención de *on* por Señor, es desgraciada, —pues solo revela el espíritu imitativo de afeminadas vanalidades—porque donde existe *jauma* (Señor) huelga el *on* (don).

En vascuence hay manera de distinguir y honrar á las personas, sin recurrir á la adjudicación de títulos y adjetivos exóticos que anulen la obligada austera sencillez del lenguaje, que es el mas hermoso adorno del euskera.

Creuyendo que hay en esta infracción al vascuence materia y causa para que V. llame la atención de los Consistorios florales vascongados, que deben depurar y

no enervar y desconceptuar el idioma, que ha salvado incólumne el vigor de su expresión hasta nuestros días, me repito su affect. y S. S.

Febrero 1902

OLLOQUIEGUI.

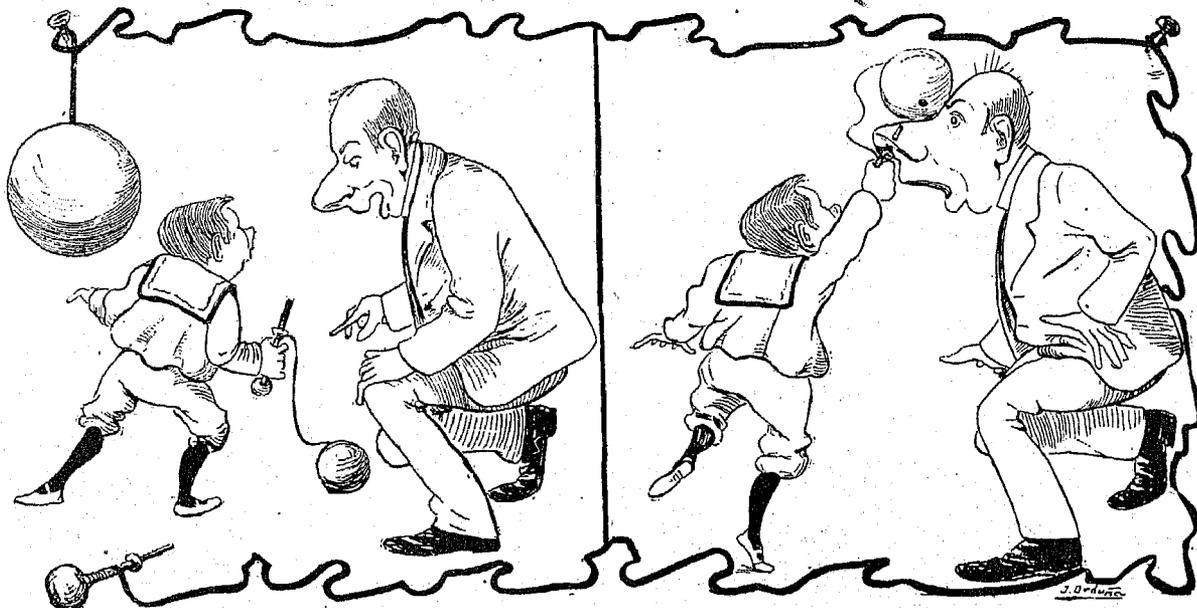
AZMA-GAITZA

Donostian (r) badago
Leku aguirian,
Gendea ibiltzen dana
Gau eta egunean:
Udaran da beroa
Neguan chit otza,
Ez da lucea eta,
Ez da ere motza:
Zer dan azmatzen
Da, gauza erreza,
Ypintzen bada ondo
Lenbíziko letra:
Eta bezte iru letrakín
Gauza jakíñá
Dala jan gauzá
Ariñ, ariñá.
Zer ezan naidedan
Da euskerazkoa
Azmatzen ezda zalla
Alá, Jaungoikoa.

AGAPITOK.

(r) San Sebastián.

SECCIÓN AMENA



—Aitonak.—Erozi diat gauza poilk bat iretzako.
—Aurrak.—Baña nik eztakit jokatzén onekiñ..
—Aitonak.—O'ashe zaitu beardet zuloan.

—Aurrak.—¿Onelá?

NOTAS LOCALES

Nuestro Agente en Chile.—Nos complacemos en llevar á conocimiento de todos los vascongados de Chile, que hemos nombrado al Sr. Pablo Gardiazabal, representante de LA VASCONIA en toda aquella nación y ante el que deberán dirigirse para todo lo que se relacione con nuestra publicación.

In memoriam.—En Montevideo, se agita la idea de elevar un monumento á la memoria del recientemente fallecido doctor Aramburú, y del cual nos ocupamos en el número anterior.

La comisión formada con ese loable propósito, cuenta ya con la base de seiscientos pesos moneda nacional para su realización y abraja justas esperanzas de llevar á cabo el pensamiento en breve.

Cuando desaparece un ciudadano y deja tras sí recuerdos gratos y dotes elevadas que sirven de estímulo á las generaciones venideras, nada mejor que perpetuar su efigie en el mármol ó en el bronce para que ante la contemplación del mismo, se inspiren los que tratan de seguir sus huellas.

Aplaudimos la idea.

Grata visita.—Hemos sido favorecidos con la visita de nuestro amigo don Pantaleon Pereda, que reside en San Eugenio (R. O.) y uno de los mas entusiastas propagandistas de nuestra revista.

Su viaje responde á que hallándose su esposa afectada de una dolencia por la que hay que someterla á una operación quirúrgica, ha venido á consultar la opinión de los más hábiles cirujanos.

Al estrechar la mano del amigo, hacemos votos porque recupere su digna esposa la salud, para entregarse de lleno con la consagración de su espíritu al embellecimiento de su hogar hoy modelo de ventura.

† **Ricardo Becerro de Bengoa.**—La infausta noticia del fallecimiento de tan noble vascongado, recibido en momentos en que nuestro número se hallaba en máquina, nos ha privado de dedicarle una página. Deber que cumpliremos en el próximo número, con la extensión que nos permita el espacio que disponemos.

Adelantamos, sin embargo, nuestra condolencia á sus deudos y acompañamos al pueblo euskaro en su dolor por tan irreparable pérdida.

En el Centro Navarro.—Esta sociedad prepara para el día 15 del actual otro espléndido baile de disfraz y decimos otro, porque el celebrado la noche del 8 dejó grata memoria entre los asistentes.

Bien por los navarricos.

Las operaciones en tierras.—Parece que se nota un poco mas de interés ahora por las tierras de la provincia de Buenos Aires. Si estos negocios tomaran algún desarrollo, como se espera, daría lugar á la inversión de muchos de los capitales que hoy permanecen en depósito, percibiendo un interés mezquino.

Como una prueba del interés á que nos referimos, se cita la venta efectuada de una legua de campo en General Alvear por 90.000 \$.

Háblase de otras próximas operaciones con el objeto de destinar esas tierras á las industrias agropecuarias.

Veremos qué resulta de estos informes que han de halagar á los especuladores en tierras que hoy permanecen inactivos.

Mapa de razas.—La Comisión de la sociedad "Laurak-Bat" ha tenido la feliz idea de editar el mapa de razas del famoso geógrafo Eliseo Reclús, al pié del cual hay unas observaciones sumamente curiosas.

Acompaña al mencionado mapa, un folleto en que aparecen las conferencias celebradas en el "Laurak-Bat" el 21 de Julio último en señal de protesta.

Ambos obsequios estamos seguros que sabrán agradecer los vascos que sienten cariño por nuestras cosas.

Predicciones meteorológicas.—Hace próximamente ocho meses que en nuestro "Almanaque Meteorológico" predecíamos el resultado de la actual siembra de maíz y como dicha predicción ya está cumpliéndose en todas partes, queremos una vez más afirmar que las leyes meteorológicas que rigen nuestro planeta, se cumplen matemáticamente, aunque ellas sean desconocidas de las eminencias científicas de la actualidad.

Sin embargo, á nosotros, humildes obreros del vasto campo de la investigación y observación de los fenómenos que se desencadenan en la superficie de nuestro inmenso globo terrestre, nada nos cuesta hacer predicciones meteorológicas, con anticipación de muchos meses, que se cumplen luego en todas sus partes.

Como comprobación citaremos únicamente los siguientes párrafos de nuestro "Almanaque Meteorológico." En una parte de la reseña meteorológica del mes de septiembre del año 1901, dice lo que sigue:

"Maíz.—La cosecha de este grano será de buenos rindes este año; todos los agricultores que quieran obtener una abundante cosecha, la obtendrán sembrando el maíz en la primera quincena de este mes. El maíz que se siembre en el mes de Octubre, será de resultados problemáticos y de rindes mezquinos." En el mes de diciembre decía el mismo almanaque del expresado año: "Los maizales favorecidos por los aguaceros, seguirán creciendo con fuerza, prometiendo abundantes cosechas; esto lo conseguirán los agricultores en general, si cumplen con las indicaciones reseñadas en el mes de septiembre."—*Basauri y Urriza.*

Diccionario de Larramendi.—En el presente número incluimos el cuaderno 5.º del Diccionario de Larramendi con que obsequiamos á nuestros suscritores.

Advertimos como de costumbre, á nuestros suscritores que piensen encuadernar tan valiosa obra, procuren conservar dichos cuadernos; pues imprimimos el número justo.

Don Pedro Bilbao.—Como se verá en la sección de Vizcaya, ha sido nombrado 7.º Teniente Alcalde del nuevo Ayuntamiento de Bilbao, el señor Pedro Bilbao, socio de la antigua y respetable firma Goyenechea, Bilbao y C.ª, de esta plaza.

Hace bastante tiempo que el señor Bilbao reside en nuestro país, acompañado de su familia.

Buen viaje.—El 7 del actual se embarcó para Europa nuestro querido amigo D. Felix Zobarán, á efectuar compra para la casa Olaso, Benito y Maturana, á que pertenece.

Deseámosle un feliz viaje.

D. Ciriaco Morea.—Encuéntrense ya de regreso en esta ciudad nuestro conocido comprovinciano y amigo D. Ciriaco Morea, despues de una larga permanencia en nuestro país.

El señor Morea ha dispensado varias atenciones á esta revista, proporcionándonos fotografías, etc, por lo que no podemos menos de repetirle nuestro agradecimiento al darle su bien venida.

Viajeros.—Por intermedio de la casa de Irazu y Cía., se han embarcado para Europa, en el vapor "Bresil", salido de este puerto el 7 del corriente, en viaje de placer, los siguientes señores: Ramón Elizabe, Francisco Iarregui y señora, Víctor Camio, José Ayestarán y familia, Dionisio Eguaraz, Martín Garciarena, Pablo Luberrriaga, Francisco Echenique y Domingo Bidaguren.

Centro basco-francés.—Animado resultó el baile familiar que celebró este Centro la vispera de Carnaval.

Entre las familias que concurren, recordamos á las de: Passicot, Ubalde, Bordaisco, Harguindeguy, Chuleche, Tissier, Diouné, Dagorret, Dubarry, Belsunce, Sabalain, Chimondeguy, Jaureguizabar, Betbeder, Elgoyben, Iriart, Carrique, Mendy, Garat, Alchurron, Maita y Pecoche.

Entre otras piezas se bailaron cuadrillas con música vascongada.

Carta abierta.—Señor Administrador de Correos de la Capital.—Muy Sr. mío: Son continuas las quejas que recibo de los Sres. suscritores, por extravío de números de esta revista.

Sírvase en consecuencia, averiguar entre el inmenso personal á sus órdenes, quien es el que le gusta leer de arriba y una vez averiguado, estimaré á Vd. le aplique por todo castigo el suscribirse.—Suyo afmo. S. S. *Hipólito G. de Andoin*, Administrador.



ALAVA

VITORIA.—El Ayuntamiento vitoriano ha quedado constituido en la siguiente forma:

Alcalde presidente, don Ordoño; 1.^a don Tenencia de alcalde, don Guillermo Elio; 2.^a don Ramón Apraiz; 3.^a don Gabriel Echanove; 4.^a don Sebastián Aranegui; 5.^a don Ignacio Irueta; 6.^a don Angel Castroviejo, sindico, don José Zárate.

EL CLUB ALAVÉS.—Celebró el mes pasado un concierto que terminó cantándose el aurreku.

VILLARREAL.—En el concurso á oposición verificado en Villarreal, para cubrir una plaza de organista en la iglesia del mismo pueblo, ha sido designado don Ignacio Usandizaga.

GOMECHA.—Ha sido nombrado médico de Gomecha el señor Federico Areta.

BETOÑO.—En esta localidad se ha levantado un edificio *ad-hoc* para escuelas.

CABALGATA.—El 6 del pasado se organizó en la Plaza Nueva de Vitoria la cabalgata que había de esperar á los Reyes en el Portal.

La cabalgata, una vez cumplido este deber de cortesía para con los Reyes Magos, acompañada por la música, fué á dar serenatas á varias personas distinguidas.

TOMEN NOTA OTROS AYUNTAMIENTOS.—En una de sus últimas sesiones, el Ayuntamiento de Vitoria antes de procederse al alistamiento de los mozos para el reemplazo del ejército, se ha hecho constar, como es costumbre, que tal acto se practica contra los sentimientos del Municipio y es opuesto á sus antecedentes y tradiciones.

Es una nota foral que se dá en estas circunstancias todos los años.

EL CLUB ALAVÉS.—Inauguró la anunciada exposición de pinturas, de que dimos cuenta á su debido tiempo.

Ha obtenido la flor natural, por el cuadro "La muerte de Oitofernis", el teniente de infantería don Basilio Augusti, hijo del general de este apellido, y en cinco restantes premios los señores Olaguibel, Zavala, Varona, Abreu y Uriarte.

DEFUNCIONES.—Ha fallecido en Vitoria el conocido comerciante don Niceto Axpe (a) *Teto*, persona muy popular y que gozaba de muchas simpatías.

—Dejó también de existir el señor Eugenio Angulo y el señor Juan Ibarrondo.

GUIPUZCOA

MAGNÍFICO INSTRUMENTO.—En la fábrica de órganos de Aquilino Amézua, establecida en Pasajes de San Pedro, se han hecho las pruebas del órgano construido para la parroquial iglesia de San Marcos, de Madrid. El notable organista don Ignacio Elizagaray, ejecutó obras de Beethoven, Balista, Boelbman, Guilmont y Lefebure-Wely, con éxito superior á toda ponderación.

Los flautados y coro de este órgano parece que son excelentes, destacándose el piano-arpa, así como las voces humanas, óboe y trompeta armónica.

Consta de una máquina neumática para vencer la resistencia de los teclados y registros, que son suaves.

REUNIÓN FARMACÉUTICA.—En sesión celebrada recientemente fueron aprobados los Estatutos porque ha de regirse la Sociedad anónima, que han fundado los Farmacéuticos de Guipúzcoa, con el fin de establecer un Centro de Droguería Medicinal, que beneficiando sus intereses, permita hacer frente á las constantes instrucciones que en su profesión se vienen cometiendo.

EL NUEVO AYUNTAMIENTO DONOSTIARRA.—Quedó constituido por los señores Elosegui, Albizu, Ducloux, Goiburru, Gaminde, Comin, Laffitte, Gabilondo, Resines, Nerecán, Irastorza, Inciarte, Arrillaga, Mendiluce, Bidaguren, Acha, Lerchundi, Pagola, Zaldúa, Bizcarrondo, Iraola, Querejeta, Navarro, Arrese, Arcelus, Colmenares, Ibarra, Abonz, y como alcalde presidente don Sebastián Machimbarena.

HERNANI.—En la junta general ordinaria celebrada el 31 de Diciembre en la Sociedad La Unión de esta villa, ha quedado constituida en la siguiente forma la Comisión directiva para el año 1902:

Presidente, don José Ubarrechena; vicepresidente, don Sebastián Ubiria, secretario, don Ladislao Marquez, y tesorero, don Francisco Sagastibarri.

EIBAR.—Se ha inaugurado en Eibar el amplio y hermoso edificio levantado con destino á Hospital civil.

Por dicho motivo, la plaza que se halla ante la Casa de Beneficencia, estaba caprichosamente adornada con ramos y flores artificiales y los balcones engalanados con banderas.

—La Junta del Casino Artista Eibarrés ha quedado constituida del modo siguiente:

Presidente, don Teodoro Echániz; vicepresidente, don José María Guisasola; tesorero, don Enrique Bengoechea; secretario, don Faustino Herrera; vocales, don José Angel Balzola, don Marcial Otaño y don Valentín Unceta.

—El nuevo Ayuntamiento de esta industriosa villa ha distribuido los cargos en la forma que sigue:

Primera tenencia, don Martín Antonio Bascarán.

Segunda " don Nemesio Astaburnaga.

Sindico, don Cándido Astigarraga.

Sindico interino, don Hilarión Suinaga.

Los que no han tomado parte alguna en ningún cargo, son los consejales don Luis Crucelegui y don Tomás Irueta.

TOLOSA.—El nuevo Ayuntamiento ha quedado constituido en la siguiente forma:

Alcalde, don Felipe Irazusta; primer teniente, don Francisco Ceverio; segundo, don José de Elosegui, y tercero, don Francisco Jubeldia. Sindico, don Ladislao Zabala.

VAPORES PESQUEROS.—La flota de vapores de pesca de San Sebastián queda aumentada con dos vapores más, los cuales han sido adquiridos en Bilbao para dicho objeto.

AZPEITIA.—Nuevo Ayuntamiento de esta villa: alcalde de Real orden, don Juan José Eceiza, reelegido, liberal. Primer teniente de alcalde, don Juan Clemente, nocedalino. Segundo ídem de ídem, don José Yarza, liberal. Tercero ídem de ídem, don Miguel Moreno, nocedalino. Sindico, don Francisco María Alberdi, liberal. ¿Cuándo desaparecerá el potaje de los partidos centralistas y subsistirá únicamente el foral vascongado?

ZARAUZ.—El nuevo Ayuntamiento de esta villa se compone, de: Alcalde, don Jesús Alzuru. Primer teniente, don Mariano Iceta. Segundo id., don Vicente Zavala. Sindico, don Andrés Altuna. Regidores: don Julián Juaristi, don Anastasio Azoue, don José Ramón Azpiazu, don Andrés Beristain y don Patricio Eizaguirre.

CASA DE BANCA.—Ha quedado constituida en San Sebastián, la casa de banca José Brunet y Compañía en nueva sociedad colectiva comanditaria, bajo la razón social de Brunet y Compañía, con capital de cuatro millones de pesetas.

La casa Brunet fué fundada en 1801, de suerte que ha cumplido un siglo.

Los socios gestores y colectivos de la nueva sociedad, son, según circular pasada al comercio de esta ciudad, los señores D. Guillermo de Brunet, D. Luis Gaytán de Ayala, D. Andrés de Egoscobal, D. Ubaldo de Brunet, D. José Gaytán de Ayala y D. Tomás de Bermingham.

NUOVA INDUSTRIA.—Se ha constituido en San Sebastián la importante sociedad de curtidos "La Perfecta", que bajo la base de la antigua y acreditada fábrica de los señores Marticorena, de Hernani, y con notable refuerzo de capital y maquinaria moderna, se dedicará á la explotación de curtidos.

La junta de gobierno la forman el presidente don Juan Córdoba, en representación de la casa S. Lasquibar y Compañía y los señores don Santiago Allende, don Leonardo Berrondo, don Galo Maeso, don Tomás Echevarría, en representación de la casa Echevarría y Compañía, don José Antonio Marticorena y director administrativo á don Marcos Soraluze.

Celebraremos que la nueva sociedad industrial obtenga óptimos frutos.

SEGUROS MÚTUOS.—La Diputación de Guipúzcoa ha aprobado el reglamento de la Sociedad provincial de seguros mútuos sobre la mortalidad del ganado vacuno, lanar, de cerda y cabrío.

Estará escrito en vascuence y se imprimirá y repartirá profusamente por todo Guipuzcoa.

FALLECIMIENTOS.—Los ocurridos últimamente en San Sebastián, son:

Lucía Nazarraga, Cándida Saenz, Micaela Azcárate, Gregoria Berretegui, Modesta Tiburcia Bengoechea, Antonia Zabala, María Anabitarte.

José María Ancisar, Ignacio Izaguirre, Gregorio Garicano, En Irún; Domingo Pagola y Ortiz, Sebastian Olazabal.

NAVARRA

IRURZUN.—Ha sido nombrado alcalde del valle de Araquil don Eusebio Muguerza, propietario y vecino de Irurzun, nombramiento que ha sido muy bien acogido por todo el vecindario; y alcalde de barrio de Irurzun don José Cruz Tellería persona muy respetable y querida en aquella localidad.

PAMPLONA.—La Junta de la Cámara de Comercio, en su última reunión, ha leído la exposición de los comerciantes en la cual se pide que se recabe del Ayuntamiento la abolición del impuesto que pesa sobre el calzado construido.

EN BERGURETE.—Ha celebrado su primera misa el señor Irigaray (don Mariano.)

EN CARGASTILLO.—Se celebró con júbilo el triunfo completo del pleito que ventilaba el pueblo ante el Tribunal Supremo sobre importantísimos derechos comunales entre el Ayuntamiento y un ganadero de Ustarroz.

BAZTAN.—Ha sido reelegido nuevamente en su cargo el alcalde de Baztan don Lino Plaza. Fueron nombrados tenientes de alcalde por unanimidad, don Juan Ortigosa, don Manuel Iturría y don Pedro Zozaya.

VILLANUEVA DE AIZCOA.—Ha sido nombrado secretario de este Ayuntamiento don Dionisio Arrieta.

MOJONES.—En Pamplona se están colocando mojones en los barrios extramurales de Rochapea, Estación y Magdalena, para deslindar la zona dedicada á edificaciones, ó sea en el ensanche de aquellos barrios.

EN TUDELA.—Reina también el dengue, de cuya enfermedad hay muchas personas atacadas, atribuyéndose su desarrollo á las variaciones bruscas de temperatura que últimamente se registran.

TUDELA.—Durante el año último recaudó el Ayuntamiento de Tudela por arbitrios municipales un total de 77.779,95 pesetas, correspondiendo: á Puertas, 30241,08; á Matadero, 44.810,85 y á Ambulancias, 2.737,70.

ESTELLA.—El ayuntamiento de Estella ha elegido los siguientes tenientes alcaldes y síndicos:

Primer teniente alcalde don Hermenegildo Larrainzar; segundo, don Luis Eraso.

Primer síndico, don Máximo Goizueta; segundo, don Julian Azagra.

OLITE.—Ha sido nombrado alcalde de la ciudad de Olite don Luis Izarriaga.

PLENCIA.—Quedó ya constituido el Ayuntamiento de Plencia, en la siguiente forma:

Alcalde, don Manuel Laguardia.

Primer teniente, don Alejo Gardoqui.

Segundo teniente, don Hilario Undabeitia.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en Pamplona:

Señoras Gervasia Garayoa, Eustaquia Fernandez, Antonia Ibarrola, Matea Leoz, Maria Marin; señores Gerónimo Llanos, Pablo Iñarra, José Lacuz, José Aranguren, Serafin Errox.

En Iza: doña Agustina Muzquiz.

En Faces: don Angel Navarro.

En Dicastillo: don José Garriz, veterinario; doña Emilia Baserra; don Pio Igúzquiza y doña María Azcona.

VIZCAYA

NUOVO PERIÓDICO.—Anuncian de Bilbao, la pronta aparición de un nuevo semanario titulado *Ibaizabal*, escrito exclusivamente en vascuence de los dialectos vizcaíno y guipuzcoano. Esta nueva publicación, que no sostendrá ninguna doctrina política, limita sus miras á la conservación y difusión, de nuestra antigua lengua, y será de carácter popular, conteniendo consejos útiles sobre agricultura, artículos de costumbres genuinas del país, poesías, anécdotas, noticias y otras materias de carácter ameno.

En su redacción figuran los principales escritores euskaros, tanto que puede decirse que no habrá apenas publicista de los que cultiven la lengua vascongada que no preste su concurso á la nueva publicación.

ORFON LAURAK-BAT.—Esta sociedad coral bilbaina, ha entrado, según dicen, en un periodo muy activo, pues prepara una excelente campaña artística para el año actual.

La primera excursión la harán á Madrid, en cuyo punto se proponen dar una serie de conciertos que se espera han de ser bien acogidos, pues además de que llevarán estudiadas y matizadas obras nuevas de renombrados autores, á voces solas y con acompañamiento de orquesta de mucho mérito musical, tratan de obtener la cooperación de un reputado tenor bilbaino.

EL NUEVO AYUNTAMIENTO DE BILBAO.—El Municipio bilbaino ha quedado constituido en la siguiente forma:

Alcalde Presidente: don Baldomero Villasana.

1.º teniente Alcalde: don Vicente Urigien.

2.º " " don Calixto Zuazo.

3.º " " don Vicente Torre.

4.º " " don Eugenio de Zarauz.

5.º " " don Pedro Maria Merladet.

6.º " " don Julian Echevarría.

7.º " " don Pedro Bilbao.

8.º " " don Vicente Patrás.

9.º " " don Francisco de Ulacia.

Primer síndico: don Telesforo Areizaga.

2.º " " don Nicolás Gaminde.

EXPORTACIÓN DE MINERAL.—Durante el año pasado se exportaron de Bilbao 4.673.837 toneladas de mineral.

ORTUELLA.—Ha quedado constituido este Ayuntamiento en la forma siguiente:

Alcalde, don Antonio Balparda.

Primer teniente de alcalde, don Ignacio Garaigordovil.

Segundo teniente de alcalde, don Telésforo Pujana.

Síndico primero, don Guillermo Iturratea.

Síndico segundo, don José Múgica.

La Corporación se compone de doce individuos.

QUINIENTOS MILLONES.—Un colega elogiando la laboriosidad de Bilbao dice que los quinientos millones de pesetas á que asciende el capital de las sociedades constituidas en Bilbao durante 1901, son la prueba más eficaz de la actividad pasmosa que allí desarrolla el trabajo.

† **FRANCISCO RASCHE Y OLEAGA.**—Ha dejado de existir en Bilbao.

Fué decano presidente honorario del Colegio de procuradores. Era el finado, conocidísimo y querido por las dotes que le adornaban.

CENTRO VASCO.—Este simpático é importante centro que en poco tiempo ha tomado un desarrollo muy honroso por cierto para los buenos vascos que han contribuido á su fundación, prepara una nueva serie de conferencias, con el laudable propósito de llevar á sus socios la instrucción.

Este es el camino que deberían seguir todas las sociedades vascongadas.

SOCIEDAD CORAL DE BILBAO.—Segun la última Memoria de esta laureada sociedad, cuenta en la actualidad con 324 socios de número; 119 orfeonistas y 30 alumnos que hacen un total de 473.

LA LOTERÍA DE NAVIDAD.—Poca suerte ha tenido Bilbao con el sorteo de la lotería de Nochebuena.

Cerca de 850.000 pesetas se jugaron allí y solamente han tocado dos premios: uno de 50.000 pesetas y otro de 30.000.

SANTURCE.—El Ayuntamiento ha quedado constituido en la forma siguiente:

Alcalde, don Antonio Alzaga; primer teniente don Benito Iriondo; segundo idem, don Juan José Urrutia; síndico primero, don Julián Basarte; idem segundo, don Ramón Paredes; concejales: don N. Arisqueta, don Timoteo Castillo, don Domingo Romaña, don Valentín García.

BUENA IDEA.—El Ayuntamiento de Bilbao ha anunciado el concurso para conceder premios á las fachadas de las casas cuya construcción termine en este año.

Consiste el premio, como ya se dijo, en la concesión de una medalla de oro al arquitecto director de la casa premiada y en la condonación al propietario de la mitad de los derechos de edificación.

CASCANTE.—Ha tomado posesión del cargo de alcalde don José M.^a Guelbenzu, hijo del diputado á Cortes por Tudela don Martín Enrique.

NECROLOGÍA.—Han fallecido últimamente en Bilbao:

Señoras Petra Zarraga, Agustina de Arana, Prudencia Sanz; señores Evaristo Vidal, Felipe Esparza, Cristóbal Iturbe, Vicente Hurtado.

En Portugalete: doña Agustina de Arana y de La Puente.

REGION VASCO-FRANCESA

SAINT-PALAIS.—En las escuelas comunales de este cantón, se han celebrado al clausurar el año escolar preciosos festejos en obsequio á los pequeños discípulos.

El discurso pronunciado por M. Leon Pradet Balade, llamó la atención por lo conceptuoso en el que aconsejaba á los niños aplicación al estudio para llegar á ser buenos ciudadanos.

El acto terminó obsequiando á los pequeños infantes con juguetes y dulces.

SAINT-JUST.—Una brillante mascarada basca se ha celebrado en este punto llamando, la atención del público, traducida en elogios las diferentes danzas ejecutadas y los trabajos gimnásticos.

Esta mascarada efectuó también una visita á Saint-Palais donde fué recibida con demostraciones de entusiasmo.

TARDETS.—El joven Arbouet Arnaud, hijo de M. Arbouet, juez de paz en Tardets, ha sido nombrado bolsista del estado en el liceo de Bayona.

Es uno de los buenos discípulos del curso complementario de Saint-Palais que con tanto acierto dirige M. Esprabens.

El citado liceo, responde á la preparación de competencia é idoneidad de los jóvenes que se dedican á la carrera del comercio.

MAULEON.—Durante el año últimamente fenecido, se han registrado en este punto, cien nacimientos, de los cuales tres ilegítimos (dato elocuente que prueba la moralidad de sus habitantes).

También se han celebrado 27 matrimonios y se han sucedido 50 defunciones.

En el año anterior hubo 74 nacimientos, 25 matrimonios y 55 fallecimientos.

Por lo que se vé, no ha sufrido baja la población, sinó aumento.

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT.—En el conocido restaurant de M. Cazenave se produjo un incendio que á no ser por la rapidez y buena organización del cuerpo de bomberos, hubiera convertido en ruinas el edificio.

Las pérdidas materiales, han sido insignificantes, y resarcidas por una sociedad de seguros en la cual se hallaba inscrito el Sr. Cazenave.

Felicitémosle por la salvación que ha logrado.

LECUMBERRY.—M. Humbert, lugarteniente de aduana de este punto, ha sido trasladado á Xures (dirección de Nancy).

Parece que responde esta permuta á mejoras del servicio.

CONGRESO BASCO.—La dirección de este congreso, de acuerdo con la decisión tomada al inaugurarse, llama nuevamente á todos aquellos intelectuales vascos que hasta hoy no se hayan adherido al pensamiento, lo hagan á la brevedad posible, pues el plazo para la admisión está próximo á caducar.

En consecuencia pueden dirigirse á la presidencia que reside en Bayona.

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT.—Por siete votos contra tres, el Consejo Municipal de este cantón ha resuelto favorablemente la demanda interpuesta por los hermanos Ploërmel.

PREDICCIONES.—Segun nuestro colega "Eskualduna" en el año actual se sucederán varias tempestades y borrascas.

El atlántico y golfo de Gascuña serán los que se verán más alborotados aunque se asegura que se hará sentir sus efectos en todo el territorio de la Francia.

Abundantes nieves é intensos frios son las fases que presenta el actual invierno.

DISTINCIÓN MEREcida.—La Academia de Medicina á propuesta del presidente del Consejo de Ministros del interior, acaba de otorgar una medalla de plata al Sr. Doctor Breug, de Bayona por los importantes servicios prestados durante la epidemia variolosa del año 1900 en la que dicho doctor practicó con exposición de su vida, 5052 vacunaciones y revacunaciones.

FALLECIMIENTO.—El director de la Compañía del puerto de Pasages M. Ferdinand de Ezpeleta, acaba de fallecer en Niza. Sus hermanos M. Silvere y Antoine célebre esgrimista, al saber la triste nueva se trasladaron á aquel punto para traer el cuerpo á Burdeos y depositarlo en el sepulcro de la familia. Acompañamos en su desgracia á los Sres. Ezpeleta.